

Loi sur les boissons alcoolisées
L.C.Nun, ch. L-110
Avis en application du paragraphe 65(2) de la *Loi sur la législation*

Les changements dans le tableau suivant ont été apportés lors de la codification du 31 mai 2024 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

Disposition	Texte remplacé	Libellé de remplacement
La version française de l'article 1, définition de « lieu public », c)	piques-niques	pique-niques
La version française de l'article 1, définition de « magasin d'alcool », c)	boisson	boissons
La version française de l'article 1, définition de « résidence », c)	comme, à habitation privée	comme habitation privée
La version anglaise des paragraphes 6(1), 6(4), 13(5), 21(5), 28(2), 28(2.1), 51(1), 117(1), 118(1) et des articles 12, 45, 77 et 130	Notwithstanding	Despite
La version anglaise de l'alinéa 6(2)c)	premises;	premises.
La version française de l'alinéa 11k)	sur les panneaux réclame, dans les journaux, et magazines	sur les panneaux réclames, dans les journaux et magazines,
La version française du paragraphe 13(2)	Lorsqu'elle délivre une licence de vente de bière pour emporter, la Commission	Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements, la Commission, lorsqu'elle délivre une licence de vente de bière pour emporter,
La version anglaise de l'alinéa 14(1)b)	inspect	to inspect
La version anglaise du paragraphe 15(6)	subsection (4),	subsection (4)
La version anglaise du paragraphe 16.7(1), partout où il y a lieu	transférable	transferable
La version française du paragraphe 16.8(1)	Suite à la tenue d'une audience, la commission	À la suite de la tenue d'une audience, la Commission
La version française du paragraphe 16.9(3)	en vertu du paragraphe 16.8(1),	en vertu du paragraphe 16.8(1)

La version française du paragraphe 18.1(3)	paragraphe (1),	paragraphe (1)
La version française du paragraphe 19(2)	ou par un autre membre	par un autre membre
La version française de l'alinéa 21(1)a)	de ses employé	de ses employés
La version française de l'alinéa 21(2)a)	ou tout autre bien, d'une personne qui en a la propriété, la possession ou le contrôle et que la Commission estime pertinente	ou tout autre bien d'une personne qui en a la propriété, la possession ou le contrôle et que la Commission estime pertinents
La version française de l'alinéa 21(2)b)	toute autre bien	tout autre bien
La version française du paragraphe 21(4)	et que la Commission estime pertinente	et que la Commission estime pertinents
La version française de l'alinéa 24(1)a)	la personnes, qui,	la personne qui,
La version française de l'alinéa 25(1)c)	la liant à une autre personne	la liant à une autre personne,
La version française des alinéas 36.1a) et b)	trente jours	30 jours
La version française de l'alinéa 36.1c)	treize mois	13 mois
La version anglaise du paragraphe 36(2)	that it considers proper	that it considers proper,
La version française de l'alinéa 37c)	d'entretenir	d'entretenir
La version anglaise du paragraphe 40(1)	corporation	corporation
La version anglaise du paragraphe 40(2)	ce résultat,	le résultat visé au paragraphe (1),
La version française du paragraphe 42(3)	vote par anticipation,	vote par anticipation
La version française du paragraphe 43(2)	Lorsqu'à la suite d'un référendum,	Lorsqu'à la suite d'un référendum
La version française du paragraphe 43(3)	quelles occupent	qu'elles occupent
La version française du paragraphe 46(2)	à l'article 45	à l'article 45,
La version anglaise du paragraphe 47.1(1)	twenty percent	20%
La version française du paragraphe 47.1(1)	existente	existante
La version anglaise des paragraphes 47.1(2) et (3)	sixty percent	60%

La version française du paragraphe 48(1)	Lorsque qu'au moins	Lorsqu'au moins
La version française du paragraphe 48(3)	Lorsque, dans une localité, une municipalité ou une région s'applique, soit	Lorsque dans une localité, une municipalité ou une région s'applique soit
La version française du paragraphe 49(2)	ou le transport est restreinte	ou le transport est restreint
La version anglaise du paragraphe 50(1)	notwithstanding	despite
La version française du sous-alinéa 50(1)a)i) et le paragraphe 104(1)	tranquilité	tranquillité
The version française du paragraphe 51(1)	Par dérogation aux	Malgré les
Le paragraphe 51(1)	<i>Revised Regulations of the Northwest Territories, 1980, ou dans la Gazette des Territoires du Nord-Ouest</i>	<i>Règlements révisés des Territoires du Nord Ouest (1990)</i>
La version anglaise de l'alinéa 51(1)f)	<i>Igloolik Liquor Restriction Regulations</i>	<i>Igloolik Liquor Restriction Regulations,</i>
La version française du paragraphe 51.01(1)	Lorsque	Lorsque :
La version anglaise du paragraphe 57(2)	that, in the opinion of the Minister is not suitable for resale, shall be forfeited	that, in the opinion of the Minister, is not suitable for resale shall be forfeited
La version française de l'article 66	ou de permettre la consommation de boissons alcoolisées,	ou de permettre la consommation de boissons alcoolisées
La version française du paragraphe 92(2)	dans un lieu public,	"dans un lieu public"
La version française du paragraphe 98(3.1)	est âgée de 19 ans,	âgée d'au moins 19 ans
La version française du paragraphe 99(3)	âgée de 19 ans	âgée d'au moins 19 ans
La version française de l'alinéa 105b)	le juge qui estime que :	par le juge qui estime que :
La version française du sous-alinéa 105b)ii)	soit par la personne visée par l'ordonnance d'interdiction si, pendant une période minimale de six mois précédant la demande, elle n'a rien fait de ce qui avait entraîné le prononcé de l'ordonnance.	soit la personne visée par l'ordonnance d'interdiction n'a rien fait de ce qui avait entraîné le prononcé de l'ordonnance pendant une période minimale de six mois précédant la demande.
La version anglaise du paragraphe 108(1)	any person may	any person may,

La version française de l'alinéa 108(2)a)	une infraction	à une infraction
La version anglaise du paragraphe 110(3)	The owner or the agent of the owner, may apply	The owner or the agent of the owner may apply
La version française du paragraphe 110(5)	qu'il peuvent être détruits	qu'ils peuvent être détruits
La version anglaise du paragraphe 110(6)	under subsection (5)	under subsection (5),
La version anglaise du paragraphe 119(2), note marginale	recinding	rescinding
La version française du paragraphe 125(1)	appellation	appellation
La version française de l'article 126	Dans les poursuites engagés boisson alcoolisées	Dans les poursuites engagés boissons alcoolisées
La version française de l'alinéa 127c)	conservée	conservées

- Les citations et les noms des règlements au paragraphe 51(1) de la Loi ont été mis à jour pour refléter leurs noms actuels et leurs citations au titre des *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)*.
- Dans la version anglaise, les pronoms « he or she », « his or her » et « himself or herself » ont été remplacés par leurs pluriels respectifs « they », « their », « them », et « themselves ». D'autres mots apparentés ont été ainsi remplacés pour des raisons d'accord grammatical.

Mise en garde : la codification du 31 mai 2024 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* est basée sur des codifications non officielles antérieures. La Division des affaires législatives a tenu un registre de tous les changements apportés aux codifications non officielles au fil du temps, et tous les changements enregistrés sont reflétés dans le tableau ci-dessus. Cependant, il n'est pas possible de vérifier que chaque changement dans la codification non officielle existante a été dûment enregistré.